

“TRADUIRE SANS TRAHIR”

Ateliers d'étude sur le judaïsme
par le texte (Bible et Talmud)

AVEC MARGALIT RIAHI, PROFESSEUR D'HÉBREU

- Lundi 23 avril
 - Jeudi 31 mai
 - Mardi 26 juin
- 2012 à 18 h 30

ENTRÉE LIBRE

MONTPELLIER, SALLE DON PROFIAT
INSTITUT MAIMONIDE

QUARTIER JUIF MIEUX, RUE DE LA BARRALIERE

“TRADUIRE SANS TRAHIR”

Au cours des âges et de l’itinérance diasporique du peuple juif, des phrases, des expressions issues de l’hébreu, des extraits bibliques ont été tronqués, leurs définitions, leurs interprétations erronées.

“Œil pour œil, dent pour dent !” illustre parfaitement la difficulté de l’application littérale de cette maxime de la Loi du Talion et des malentendus qui en découlent.

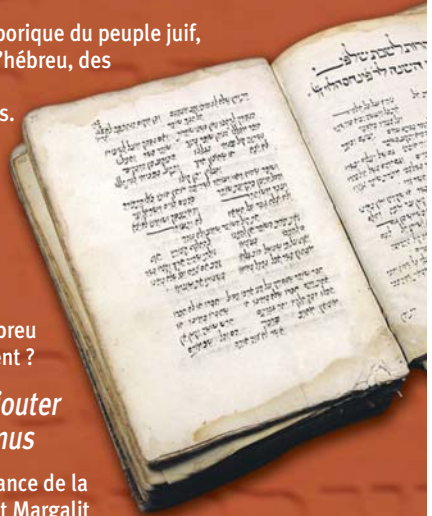
Pourquoi alors ces mauvaises interprétations ? De mauvaises traductions de l’hébreu apportées volontairement, maladroitement ?

“Mal nommer les choses, c’est ajouter aux malheurs du monde” A. Camus

Pour participer à une meilleure connaissance de la langue hébraïque, l’Institut Maïmonide et Margalit Riahi, professeur d’hébreu, se proposent d’extraire du texte original des sources sacrées juives (Bible, Talmud) les mots, phrases, citations, sources d’erreur.

Que dit la *Halahah*, le droit rabbinique ? Que disent les Sages du judaïsme ?

En espérant vous retrouver nombreux pour cette session novatrice quant à la perception de la langue hébraïque (pour hébraïsants et non-hébraïsants).
Pour ne plus dire : « C’est de l’hébreu pour moi ! »



Lundi 23 avril 2012 - 18 h 30

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

La femme dans le judaïsme

Jeudi 31 mai 2012 - 18 h 30

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

La famille et le cycle de la vie

Mardi 26 juin 2012 - 18 h 30

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

La force de la parole, la joie, la pensée positive

INSTITUT MAÏMONIDE : Quartier Juif médiéval - 1, rue de la Barralerie
34000 Montpellier - France - Tél. 33 (0)4 67 02 70 11
www.maimonide-institut.com - institut.maimonide@cegetel.net